June 23rd 1999

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/294

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.
**The Inland Empire's Only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper**

**Rudy Lopez**

Rudy Lopez, current director of Imperial County Mental Health Services, is appointed San Bernardino County Director of Behavioral Health.

Rudy Lopez, current director of Imperial County Mental Health Services, has been appointed San Bernardino County Director of Behavioral Health by the Board of Supervisors. Lopez will begin his tenure as director on July 6.

Lopez has held the position of director of Mental Health Services in Imperial County since 1986. He previously was regional manager of San Bernardino County Director of Behavioral Health.

Lopez is bilingual in Spanish, and was raised in the San Diego Area and graduated from Mount Miguel High School in Spring Valley.

His professional membership includes the California Mental Health Directors Association (chair), Small Counties Committee, (chair), Minority Services Committee-Legislative Committee, chair.

Born in Los Angeles, Lopez was raised in the San Diego Area and graduated from Mount Miguel High School in Spring Valley.

His wife, Helen, is director of the Imperial County Private Industry Council.

The new board of directors for the forthcoming year are Linda Boswell, president; Graciano Gomez, vice-president; Martin Valdez, treasurer; Mary Zenaski, secretary; Steve Mintz, historian; Rudy Diaz, Nicole Olney, Manuel De La Torre, Ralph Hernandez, and Gracie Harmon, trustees.

This year, the Chamber will present the following awards: Latino of the Year—Father Patricio Guillen, Latina of the Year—Martha Brown and Gloria Harrison, Business of the Year—Anita’s Products, Educator of the Year—Ray Abril, Jr. and San Bernardino County Superintendent of Schools Herb Fischer, Distinguished Service—PACBEL and Government Service—San Bernardino County Fifth District Supervisor Jerry Eaves.

Keynote speaker is Dr. James Bautista-Hayes, University of California, Los Angeles professor and expert on immigration issues. Kirk Whisler, publisher and international book fair organizer for Edward James Olmos will speak on an international book fair for the Inland Empire.

**The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce Annual Installation and Awards Dinner/Dance set for July 9 at S.B. Hilton**

The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce is inviting members, businesspersons and public to its Annual Installation and Awards Dinner/Dance to be held on July 9, 1999, at the Hilton Hotel, 285 E. Hospitality Lane, San Bernardino, with no-host at 6:00 PM.

Linda Boswell, interim president, stated the Chamber has established goals for the forthcoming year, including an economic conference in October, 1999, with other area chambers, an international market festival in the spring of 2000, and an international book fair slated for December, 2000.

"We have an outstanding board of directors who are very much involved in every aspect of our operations. Our board members have volunteered many hours to reenergize our membership to actively become involved with chamber activities, she said.

The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce is inviting members, businesspersons and public to its Annual Installation and Awards Dinner/Dance to be held on July 9, 1999, at the Hilton Hotel, 285 E. Hospitality Lane, San Bernardino, with no-host at 6:00 PM.
LT. GOVERNOR CRUZ M. BUSTAMANTE CONDEMONS ARSON ATTACKS AGAINST THREE SACRAMENTO SYNAGOUGUES

SACRAMENTO - Lt. Governor Cruz M. Bustamante today condemned the coordinated arson attacks launched against three Sacramento synagogues, and called on U.S. Attorney General Janet Reno to probe the burnings.

"Almost 60 years ago synagogues in Europe were burned by the evil forces of hatred. Today in our State Capital, the enemies of diversity and religious freedom have struck again," Bustamante wrote in a letter to Sacramento-area religious leaders. "I call on Attorney General Janet Reno to investigate. Bustamante said he would convene the Lieutenant Governor's Commission on Hate Crimes and look into the "causes and circumstances of this vile act."

Sacramento to probe these vicious hate crimes.

In addition to calling on Reno to investigate, Bustamante said he would convene the Lieutenant Governor's Commission on Hate Crimes and look into the "causes and circumstances of this vile act."

"Hated wins when good people do nothing," Bustamante wrote. "Terror prevails when leaders fail to take action."

Red Cross Training Course
San Bernardino, June 15, 1999 - Need a new career? The Inland Empire Chapter of the American Red Cross will hold an evening Nurse Assistant Training Course beginning Monday, July 12, 1999 from 5 to 9 p.m., at 202 W. Rialto Ave. in San Bernardino. Orientation for the class will be held July 6, 1999 from 5 p.m. to 9 p.m. This class ends September 7, 1999 and space is limited. For more information contact Bonnie at (909) 885-1481.

State Grant Means Over One Million Dollars a Year for Middle School Students

Prime Time Program
On Thursday June 17 Riverside Unified School District, Alvord Unified School District and the City of Riverside jointly announced their recent award of a grant provided by the State of California Department of Education. Over one million dollars will be received each year for a period of three years for the implementation of Prime Time (Partners in Riverside Investing in Middle School Education).

Prime time is an after school program geared at middle school students. All of the nine middle schools in Riverside will participate in Prime Time by providing educational and enrichment curriculum during the hours of 3:00 to 6:00 p.m. from Monday through Friday. The program will include tutoring, counseling, mentoring, and recreational opportunities for 1350 students throughout the City of Riverside.

"Prime Time will implement one of the five major goals of our Riverside Youth Action Plan, including Safe Places and Structured Activities. Our Community of Promise has again expanded its commitment to provide a Family Friendly City where children and youth live safely, grow, and succeed."

Hon. Ron Loderidge Mayor, City of Riverside
The Future has arrived...and with it the joy of dreams fulfilled

The Inland Empire Hispanic News has designated Jose and Maria Guerrero and Rosalio and Aurora Castro "Parents of the Year," for their hard work, dedication and encouragement to their children to acquire an education and achieve a better life. This is their story.

By Sandra B. Martinez

Jose Carmen Guerrero, 63, and Rosalio Castro Diaz, 72, have made a long journey—from the farms and fields of California, where their future did not seem too promising, to a future that has arrived. They come from the Mexican states of Jalisco and Michoacan, respectively, Jose Carmen Guerrero and Rosalio Castro are men whose long years of exertion is being paid off through the professional careers that their children now have.

Three years ago, nuptial ties between Cristina Guerrero, 34, and Rosalio Castro Jr., 33, united two families, combining great history, strong culture, and incredible talent. Cristina Guerrero is not practicing law at the moment, but is working as a U.S. probation officer in the city of West Covina. She attended the University of California, Irvine, followed by Arizona State Law School. Rosalio Castro Jr. graduated from University of California Riverside and continued his education at University of California Hastings Law School. He is now a criminal defense partner with Magnum, Castro and Associates in San Bernardino.

Jose Guerrero, Cristina’s father, began to work in the fields of California since the age of 20, and remained working, for the next 43 years. “Began working at the age of 10,” he said with seminest eyes as he continued, “I came to the United States because there was great necessity for money in my home.”

Like Guerrero, Rosalio Castro began to work with his father at the young age of eight, as a butcher and continued until age 22, before coming to the United States. One of the first things that my father taught me was to become a butcher, so I did it,” said Castro.

Both Guerrero and Castro admit that it was hard to leave their land and family for the first time and come to a strange world without much ability to read and write. Guerrero was only able to complete first-grade, more years in school were not an option for him because his father needed another pair of hands to help provide food for the other eight in the family.

Similarly, Castro was not given the opportunity to continue his elementary education until his middle school, when he completed third grade. Work at a young age was not the only obstacle for Castro, the Mexican government, for unknown rea-

After several jobs throughout different counties in California, the Imperial Valley became his permanent home for the last 10 years, and Calexico, also in Baja, his home. Last year, Jose Guerrero, now being a legal resident, decided to retire.

During those years of toiling though, favorable changes did occur for the farm workers. These changes were brought about with the help of a man who advocated for the hard working men in the fields, Cesar Chavez. In the effort to change the low paying conditions Guerrero and the rest of the farm workers had been submitted to for nine years, he united forces with Cesar Chavez, even though syndication of the union was not possible there.

Guerrero’s role in the challenge was speaking to other workers and gaining their support for the change that did happen—a 7 cent raise and medical benefits were given to farm workers of the Bruce Church Co.

After accomplishing this change though, Guerrero was dismissed from Bruce Church in 1988, due to new and cheaper labor provided by newly arrived Salvadorans and other groups of amnesty. The manager said we were too old, and that was it, we had to go,” said Guerrero.

Rosalio Castro, like Jose Guerrero, also has a life encompassed of struggles and successes. Castro’s story begins in 1948. Being the oldest sibling, the responsibility to help provide for his 8 brothers and sisters was also his. Butchering horses in Kansas was his first job here in the U.S., then Napa Valley, California became part of his history, working in the raisin, pear, peach, and apricot fields.

After his marriage with Aurora Castro Vellecana and becoming the father of 15 born children, his motivation to work was even stronger. “My dream, as I began working, was to go back to Mexico, but I ended up staying here and bringing all my children by 1971,” said Castro chuckling away.

For the next two decades, Castro continued working in a chicken factory as a butcher in Beaumont, California, where he continues to reside. The poultry from the factory he worked for was sent to several supermarkets such as Alpha-Beta.

Forty-two years of constant work was what Castro provided for the U.S. economy. Ten years ago Castro retired and is waiting for his 73rd birthday this August and for his 50th anniversary with his wife Aurora in November.

Castro is also a United States legal resident.

“I feel very proud of my daughter Cristina, I never thought she would make it this far. I always thought she was going to grow up, marry, and that was it,” said Cristina’s mom with tears running down her cheeks and occasionally wiping them with her hand. Adding to this, her father said, “I have to admit that if our daughter has come this far, it has been all because of my wife, basically all I did was work, she was the one who took care of Cristina.”

Likewise, the Castro family also has many reasons to be joyous of The three youngest boys of the family are now professionals. Besides Rosalio Jr., Pablo Castro is also a practicing lawyer. He graduated from University of California, Los Angeles, and also continued at University of California Hastings Law School. The third of the three, Marcos, is a UCR graduate in philosophy and a current substitute teacher in Beaumont.

“We are very proud of all our children, they are very loving. Some decided to only work and study, but all are great in their own ways,” said the Rosalio and Aurora Castro.

Sandra Martinez is a third year UCR student majoring in medical science and minor in Spanish. Martinez, 20, is the youngest of three girls in her family and her career goal is to become a journalist.

Pictured above are the Inland Empire Hispanic News' Parents of the Year, (l to r) Jose Guerrero, Maria Guerrero Fuentes, Aurora Castro Villecana and Rosalio Castro Diaz, parents of Cristina Guerrero and Rosalio Castro, Jr., respectively, Inland Empire attorneys, who have overcome tremendous socioeconomic challenges in achieving their career goals due to perseverance and parental support. Photo by IEHN

Cristina Guerrero and Rosalio, Jr. Castro, Inland Empire attorneys, pictured above, on their wedding on April 13, 1990. Cristina and Rosalio are daughter and son of Jose and Maria Guerrero and Rosalio and Aurora Castro, respectively, Inland Empire Hispanic News' Parents of the Year.
They Call It The Day of the Moon

"During the night, when we're sleeping, our souls do wonderful, mysterious things with those who have gone on to the other side of the sierras. It is at that time that we make new songs and poems, and we discover who we love."

In her dramatic new work, *The Day of The Moon*, acclaimed novelist Graciela Limones spins a mesmerizing story of forbidden love. A spellbinding account that spans the twentieth century, across the Southwest from Mexico to Los Angeles, beyond life and death and over the course of four generations of the Betancourt family - the harsh Don Flavio, who believes that mere chance could win one a fortune, but only ruthlesslessness can hold onto it... His enigmatic and secretive sister, Brigida... His beautiful, golden-haired daughter Isadora, who uncovers the gripping family secret that rocks its very foundation...

Behind them all looms the haunting figure of the Indian runner Jeronimo Santiago, a Tarahumara native whose family works on Don Flavio's hacienda. The thunder of Jeronimo's bare feet pounding the baked clay earth pursues the Betancurts - even in death - to the deepest recess of family memory.

And, in the memory of the reader, the magical tale of *The Day of the Moon* will remain long after the last page is turned. 

"(A) commanding [third] novel after her praised *In Search of Bernabe...* Limon contextualizes her saga with crucially placed details of Mexican political and social history, providing a sharp critique of the Mexican class system while embedding several passionate and eloquently rendered love stories." - Publishers Weekly

GRACIELA LIMON is a professor of U.S. Hispanic Literature at Loyola Marymount University in her native city of Los Angeles. Her critically acclaimed novel, *In Search of Bernabe* won the 1994 American Book Award.

The New York Times Book Review said of the novel, "At once stark and resonant... Ms. Limon's prose is self-assured and engrossing. In Search of Bernabe deserves a large audience.

The novel was also a *New York Times Book Review* Notable Book of the Year and a finalist in the Los Angeles Times Art Seiderbaum Award for First Fiction. The novel has also been published in Spanish as *En Busca de Bernabe*.

Library Journal described her novel *The Mementos of Ana Calderon* as "riveting" and her third novel, *Song of the Hummingbird*, was touted by the Washington post *Book World* as "downright hypnotic.

The novel was also a *New York Times Book Review* Notable Book of the Year and a finalist in the Los Angeles Times Art Seiderbaum Award for First Fiction. The novel has also been published in Spanish as *En Busca de Bernabe*.

Library Journal described her novel *The Mementos of Ana Calderon* as "riveting" and her third novel, *Song of the Hummingbird*, was touted by the Washington post *Book World* as "downright hypnotic.

"The above, and many more, are some of the reasons we selected Jack­son Lee. She is politically astute, influ­ential, courageous and a dynamic leader. It is rare in ones lifetime to witness excellence in a young leader that is the caliber of the honorable congress­woman, from Texas," says Frances Grice, Program Chair of the event. "Our communities are in a state of emer­gency and it is critical that we mobilize ourselves to elect accountable and pro­gressive leadership."

Co-Chair and executive board member, Jean Peacock and Denise Stegall as well as other committee members, ac­cepted the challenge to promote this educational forum because they see the importance of voter education. Denise Stegall, "I realized there was a need for this organization and our special voter education and registration project when I met a 43 year old woman who had never voted because she did not know how to vote. Nor did she understand the empowerment of one vote."

The IAUBWF is currently seeking corporate co-sponsors to be included on the program.

For information: (909) 383-3613.

**COMMUNITY HOSPITAL OF SAN BERNARDINO OFFERS SUMMER JOBS FOR YOUTHS**

San Bernardino, CA — For the fifth year Community Hospital of San Bernardino will offer the Summer Youth Employment Program, a program aimed at helping young people acquire skills and work experience. As in previous years, the hospital will be hiring six youths for part-time summer positions in the hospital. This year positions are available in Medical Staff Services, Occupational Health Services, Business Office, Administration, Food Services, and Marketing and Public Relations. Youths involved in the program will be able to gain important skills that will help them in reaching their career goals.

This program is specially aimed at youths ages 16 to 24. Youths interested in applying for one of the positions should turn in an application by July 1st to the Human Resources Department at Community Hospital of San Bernar­dino, located at 1859 N. Western Avenue. For more information about the Summer Youth Employment Program call (909) 887-6333, ext. 1259.
**NEW STUDENT TRUSTEE**

Juanita Trujillo-Navar officially took office as student trustee on June 10. She now represents the combined student populations of Crafton Hills College and San Bernardino Valley College as a non-voting member of the San Bernardino Community College District board of trustees. She lives in Del Rosa.

**The Concilio for Spanish Speaking of the Inland Empire Centro de Niños, of Riverside Graduation Keynoter**

Bertha Barraza, keynote speaker at the Concilio for the Spanish Speaking-Centro de Niños, recently graduated with an MSW from the University of Southern California. Barraza came to the United States unable to speak English, enrolling in 9th grade. She continued her education at East Los Angeles College, Riverside Community College and University of California, Riverside. Her educational achievement was the result of family and community support.

You're Invited To A

Public Scoping Meeting

On the Lower Colorado River Multi-Species Conservation Program

When: July 1, 5:00 to 8:30 p.m.
Where: Ontario Airport Marriott
2200 East Holt Blvd.
Ontario, CA

A partnership of federal agencies: Arizona, California and Nevada state agencies, Native American Tribes and other interests is developing a multi-species conservation program that is intended to balance the legal use of the Lower Colorado River’s water resources and the conservation of threatened and endangered species and their habitat over the next 50 years.

All interested parties are invited to attend this meeting, the purpose of which is to allow the public to propose conservation alternatives and identify issues to be addressed in the program EIS/EIR.

**The San Bernardino County Board of Supervisors Hosts a FREE Small Business Financing Opportunities Seminar**

**MONIES AVAILABLE FOR SMALL BUSINESS OWNERS**

- Financial Opportunities for Economic Growth!
  - Small Business Administration Loans
  - Direct Financing for small businesses expanding their enterprises
  - Below-Market Interest Rates
  - Equipment Only Purchase Program
  - Below-Market interest Rates
  - Equipment Only Purchase Program
  - SB A 504 Loans
  - Assumable Loans
  - Small Business Enhancement Loans
  - SB A 504 Loans
  - Assumable Loans
  - Small Business Enhancement Loans

**WHEN:** Thursday, July 15, 1999
8:00 - 11:00 AM
WHERE: County Government Center
385 North Arrowhead Avenue
San Bernardino, CA

TO REGISTER: Call San Bernardino County Office of Small Business Development:
(909) 387-2186

Co-Sponsored by Kola 99.9
McNair Program Funds Cal State $830,000

WASHINGTON - Congressman George E. Brown, Jr. (D-San Bernardino) announced that California State University, San Bernardino (CSUSB) has been awarded over $830,000 through the U.S. Department of Education's Ronald E. McNair Postbaccalaureate Achievement Grant Program. The McNair program is designed to increase graduate degree attainment of students from underrepresented segments of society. McNair participants are from disadvantaged backgrounds and demonstrate strong academic potential. Grants are awarded to institutions of higher education for projects designed to prepare students for doctoral studies.

"CSUSB has developed a strong reputation for assisting disadvantaged students and I am proud that they have been successful in their second McNair grant," said Brown. "It is vitally important that we encourage underprivileged students to take advantage of graduate education opportunities and help them achieve their full potential. Minority and low-income students continue to be sorely underrepresented in graduate education. Programs such as McNair are important in reversing this trend."

Congressman George Brown is the Ranking Democratic Member on the House Committee on Science and is a senior member of the House Committee on Agriculture. Throughout his career in Congress, Brown has consistently promoted education outreach programs for disadvantaged youth.

Fair Housing Supporters Recognized

The Fair Housing Council of San Bernardino County and the Inland Valleys Association of Realtors Equal Opportunity/Diversity Committee will host the Annual Fair Housing awards Luncheon on Thursday, June 24th at the Shandins Hills Golf Course Banquet Room in San Bernardino.

This year's honorees include Mike Teer, '99 President of the Inland Valleys Association of Realtors; Bob Bishop, Immediate Past President of the Inland Valleys Association of Realtors; Dorothy Bernardi, Century 21-First Choice Realty; Jerome Davis, Regional Vice-President of PNC Mortgage Corporation of America; Jaime Alvarez, Alvarez & Associates; and Cecilia Lowe, President of the San Bernadino Chapter of the NAACP.

The Fair Housing Council monitors HUD Fair Housing partnership agreements with the Inland Valleys Association of Realtors and the Building Industry Association of Southern California, and provides fair housing training to all housing providers in the Inland Empire. In addition, we provide education to all real estate licensees and assist consumers who have been discriminated against when seeking housing or housing related services.

Special guests will include Tom honor of the HUD Los Angeles Civil Rights Division, and introducing Nelson Hernandez, Senior Community Builder in the Riverside, San Bernardino area for the HUD Santa Ana Homeownership Center.

The luncheon is open to the public. The cost is $25.00. For reservations please call 848-8056.

Teacher Exchange Program Endorsed

Dr. Dave Long, Riverside County Superintendent of Schools, has returned from a four day trip to Mexico during which he obtained strong support from the governor of the state of San Luis Potosi to create a new California-Mexico Teacher Program.

"The governor gave his enthusiastic support for the program," Long said. "He gave direction to the (San Luis Potosi) department of education to proceed as expeditiously as possible."

The proposed program has three facets: Teacher exchange, cultural and linguistic immersion, and teacher certification. The first two components of the program could start as early as January 2000.

Bilingual teachers from Riverside County would travel to San Luis Potosi, where they would develop and hone their language skills. In exchange, teachers from San Luis Potosi would travel to Riverside County and perfect English skills and acquire new teaching strategies.

The program would offer not only linguistic immersion, but opportunities for cultural exchange and could be expanded to include business leaders to promote trade.

Under the third aspect of the program, the Riverside County Office of Education would work with local universities and the California Department of Education to build an accreditation program for teachers from San Luis Potosi. They would augment the supply of bilingual teachers in Riverside County schools. That portion of the program could be underway in just over a year, Long said.

Long was accompanied on the trip by Dr. William Krounen, Superintendent/President Desert Community College District; Dr. Patricia Arlin, Dean of the College of Education, California State University, San Bernardino; and Ofelia Valdez-Young, Assistant to the Superintendent, Riverside County Office of Education.

The group met with Lic. Fernando Silva Nieto, Governor of San Luis Potosi, and top level officials of the San Luis Potosi department of education.

Prostate Cancer - Get the Facts

It may be uncomfortable to talk about, but prostate cancer is a disease with the potential to touch all men, their families and friends.

The facts. In this year alone, estimated 179,300 new cases will be diagnosed in the United States. Prostate cancer is the most commonly diagnosed cancer affecting men today. It is second only to skin cancer. Prostate cancer also is the second leading cause of cancer death among American men.

For African-American men, the likelihood of being diagnosed with prostate cancer is twice as high as that of other American men. In fact, African-American men have the highest incidence rate of prostate cancer in the world.

More than 75 percent of all prostate cancers are diagnosed in men over age 65 and the chance of having prostate cancer increases rapidly after age 50. Yet...

There is hope. The survival rate of prostate cancer has increased to 93 from 67 percent during the past 20 years. Sixty percent of all prostate cancers are found when they appear to still be confined to the prostate.

There is progress. Prostate cancer is treatable. When necessary, surgical procedures, radiation therapy and hormone therapy has increased the survival rates of prostate cancer patients. Fortunately, most cases are not life threatening and may not even warrant active treatment, called "watchful waiting."

There are answers. When diagnosed with prostate cancer, many men tend to act quickly in order to "get rid" of the cancer. But prostate cancer generally grows slowly over many years, so prostate cancer patients can take time to learn the pros and cons of treatment options.

Recommendations. Though controversy exists about prostate cancer testing and treatment, the American Cancer Society recommends that men discuss with their doctors the need for routine annual prostate cancer testing after age 50. When appropriate, the prostate-specific antigen (PSA) and digital rectal exams DRE tests before they are 50 years old.

In addition to its efforts to increase awareness of prostate cancer and provide information and resources, the American Cancer Society has provided training to over 15,000 health professionals who have been touched by prostate cancer, the American Cancer Society awarded approximately $1 million in grants from 1997-1998 for prostate cancer research. For more information, call the American Cancer Society at 1-800-ACS-2345, 24 hours a day, seven days a week, or visit www.cancer.org.

Clase Para La Destreza

De Ser Buenos Padres

Riverside - The YWCA of Riverside is proud to announce a series of classes for Spanish speaking parents. This class covers issues and concerns of all parents, single or married. Learn about the different parenting techniques and skills to use. Discuss issues with other Spanish speaking parents on being a parent and provide information and resources. Classes begin July 9th from 5:30 p.m. to 7:30 p.m., at the YWCA, 8172 Magnolia Avenue. There are six classes to complete, and a certificate of completion is issued at the last class. Registration (909) 687-9922.
The Colton Joint Unified School District is seeking applicants for a variety of employment opportunities.

The District is proud to offer:
• Competitive Salaries
• Excellent Benefits Package
• Supportive Working Environment

Call the District's Job Line for current openings:
(909) 876-4082

DRIVE SAFELY
THE LIFE YOU SAVE MAY BE YOUR OWN

EQUIPMENT OPERATOR I
TRAINED
$11.81-$15.09 hourly
Deadline: 7/2/99
The Dept. of Transportation/Flood Control is recruiting for Equipment Operator I Trainees who learn to operate a variety of construction equipment for maintenance/construction of roadways & flood control facilities or in the operation of light/medium construction equipment.

Must have valid Class B driver license with endorsements for air brakes, tank & manual transmissions & indicate license number/expiration date on application.

Opportunities
• Supportive Working Environment
• Excellent Benefits Package
• Competitive Salaries

14 YEARS IN BUSINESS
(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133
Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

FINE ARTS GRANTS FOR SAN BERNARDINO
The City of San Bernardino fine arts grants applications for all fine arts nonprofit organizations in the City of San Bernardino will be available at the mayor's office, 5th floor of City Hall at 300 North D Street, on June 29 1999 from 8 a.m. to 5 p.m.

HELP WANTED
Need landscape labor ASAP! Se necesita Jardineros en la area de San Bernardino lo mas pronto posible! Llane (909) 381-6637

DON'T DRINK AND DRIVE

BARTER EXCHANGE
(400) (909) 881-6131
Additional Business through Bartering

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business you send you?

Conservate your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Banter members for your business; personal, family needs and expenses.

When you pay $200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office supplies, etc. etc. you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated. Additional business paid for through bartering.

Using your WHOLESALE, buying power, your cost (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out of pocket is your WHOLESALE COST. PLUS YOU STILL HAVE THAT $200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET! Now doesn't that sound great? INTERESTED?

14 YEARS IN BUSINESS
(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133
Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

ADVERTISE IN THE INLAND EMPIRE HISPANIC NEWS

ARE YOU SUFFERING FROM: Arthritis, HIV/AIDS, diabetes or asthma? Feel the difference; drink Tahitian Noni Juice. For more information, please call 909-425-5662

CARPINTERIA DE MUEBLES FINOS
Solicita Personal
Con sion experiencia tal como Lijadores, Operadores de maquina, Ensambladores y Talladores. Turnos de 6:00 am A 4:30 pm y de 4:30 pm A 3:00 am 4 dias por semana.
Aplique en persona de 7:00 am A 5:00 pm de lunnes a viernes.

OAKWOOD INTERIORS
1333 SOUTH BON VIEW AVE
ONTARIO, CA 91761
(909) 930-3500 EXT 525

ARPER SERVICES
Robert De La Torre, Owner (License# 667264 - B-1C - 10)
Kitchen & Bathroom Remodeling
Room Additions
CONSTRUCTION • PLUMBING • REMODELING
DRYWALL • ROOFING • PAINTING • FLOOR TILE
7676 Bennett Avenue, Fontana, CA 92335 (909)-350-4686

Tuesday, May 11, 1999

NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSAL/QUOTATION
Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21860 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following:

Bid No. Title Bidder's Conference Closing Date Contact
RFP #9906-23 Rule 2302 On Road Motor Vehicle Mala'gation Options Air Quality Investment Program 7/999 9:00 a.m. - 12:00 p.m. Connie Dow (909) 396-2356
RFP #9907-38 Equipment/Service 6/999 1:00 p.m. Henry Matt Phần (909) 396-2365
RFP #9907-39 Per-seility Vendors for Outside Legal Counsel 6/999 1:00 p.m. Karl R. West (909) 396-3400
RFP #9907-40 Source Test and Develop Improved Emissions Factor for Cobalt 6/999 9:00 a.m. Wayne Baicikowski (909) 396-5777
RFP #9907-41 Development of Refined Emissions Inventory and Risk Reduction Guidelines for Motor Fuel Pumps and Processors 9:00 a.m. Tracy A. Dere (909) 396-3106
RFP #9907-42 Development of Improved Emissions Inventory for Refurbished Products 6/999 9:00 a.m. Andrew Law (909) 396-2643
RFP #9907-43 Development of Emissions Inventory for Repair Shop and Other Uses of Methylene Chloride 6/999 9:00 a.m. Wayne Baicikowski (909) 396-5777
RFP #9907-44 Development of Improved Emissions Inventory for Furniture Stripping and Other Uses of Methylene Chloride 6/999 9:00 a.m. Vassia Mavromatis (909) 396-2653
RFO #2117 Vidhconferencing Equipment & Upgrades 6/999 9:00 a.m. Ray Goldworthy (909) 396-3714

PERSONS ATTENDING THE BIDDER'S CONFERENCE SHOULD CONFIRM THEIR ATTENDANCE BY CALLING THE CONTACT PERSON. BIDS WILL NOT BE ACCEPTED FROM ANYONE NOT ATTENDING THE MANDATORY BIDDER'S CONFERENCE.

The RFP/RFOs may be obtained through the internet at: http://www.aqmd.gov/rfp/

If you have questions or would like a copy of the RFP/RFO mailed to you, telephone the contact person.

The AQMD hereby notifies all bidders in regard to this advertisement, that minority business enterprises will be afforded full opportunity to bid responses to this invitation. Moreover, the AQMD will not discriminate against bidders on the basis of race, color, religion, sex, marital status, national origin, age, veterans status or handicap. The AQMD also encourages joint ventures and subcontracting with MBE/WBE/DVBEs.

The AQMD also encourages joint ventures and subcontracting with MBE/WBE/DVBEs.

The City of San Bernardino Fine Arts grants applications for all fine arts nonprofit organizations in the City of San Bernardino will be available at the mayor's office, 5th floor of City Hall at 300 North D Street, on June 29 1999 from 8 a.m. to 5 p.m.

HELP WANTED
Need landscape labor ASAP! Se necesita Jardineros en la area de San Bernardino lo mas pronto posible! Llane (909) 381-6637

DON'T DRINK AND DRIVE

BARTER EXCHANGE
(400) (909) 881-6131
Additional Business through Bartering

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business you send you?

Conservate your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Banter members for your business; personal, family needs and expenses.

When you pay $200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office supplies, etc. etc. you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated. Additional business paid for through bartering.

Using your WHOLESALE, buying power, your cost (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out of pocket is your WHOLESALE COST. PLUS YOU STILL HAVE THAT $200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET! Now doesn't that sound great? INTERESTED?

14 YEARS IN BUSINESS
(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133
Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

ADVERTISE IN THE INLAND EMPIRE HISPANIC NEWS

ARE YOU SUFFERING FROM: Arthritis, HIV/AIDS, diabetes or asthma? Feel the difference; drink Tahitian Noni Juice. For more information, please call 909-425-5662

CARPINTERIA DE MUEBLES FINOS
Solicita Personal
Con sion experiencia tal como Lijadores, Operadores de maquina, Ensambladores y Talladores. Turnos de 6:00 am A 4:30 pm y de 4:30 pm A 3:00 am 4 dias por semana.
Aplique en persona de 7:00 am A 5:00 pm de lunnes a viernes.

OAKWOOD INTERIORS
1333 SOUTH BON VIEW AVE
ONTARIO, CA 91761
(909) 930-3500 EXT 525

ARPER SERVICES
Robert De La Torre, Owner (License# 667264 - B-1C - 10)
Kitchen & Bathroom Remodeling
Room Additions
CONSTRUCTION • PLUMBING • REMODELING
DRYWALL • ROOFING • PAINTING • FLOOR TILE
7676 Bennett Avenue, Fontana, CA 92335 (909)-350-4686

THANK YOU FOR YOUR ATTENTION TO OUR ADVERTISEMENTS.
TIPS FOR HEALTHY LIVING & PHYSICAL ACTIVITY

- Eat 5 servings of fresh fruits and vegetables daily from fresh to frozen, canned or microwaved.
- Get 4 servings of whole grain breads and cereals daily. Use whole wheat bread for sandwiches, corn tortillas, and brown rice.
- Eat 3 servings of lowfat milk products daily. Try 1% lowfat milk, yogurt, and cheese such as mzzarella made from skim milk.

Health Fair

On Saturday, June 26, 1999 a health fair will be held at the Community Settlement Association, 4366 Bermuda Ave, in Riverside. We invite you and your family to spend the day from 10:00 am to 2:00 pm learning about health related topics. We will have FREE diabetes and blood pressure testing, FREE HIV/AIDS testing, and entertainment from Friday Night Live. There will also be FREE drawings for bicycle helmets, interactive displays and children's activities.

This event is being sponsored by Community Settlement Association, Riverside County Department of Public Health HIV/AIDS Program, and the Riverside County Substance Abuse Program. For more information, please call (909) 636-6266.

Donate Blood

July 1, 2, 3, or 5 and receive a collectable plush Jolly Blood Drop as our special thank you for saving lives

San Bernardino
384 Orange Show Road
Riverside
4006 Van Buren Boulevard
High Desert
11841 Hesperia Road, Hesperia
Ontario
1999 East Fourth Street
Upland
1148 San Bernardino Road, Suite 203

Call for hours, 1-800-879-4484

The Concilio for Spanish Speaking of the Inland Empire- Centro de Niños, of Riverside

The Concilio for Spanish Speaking of the Inland Empire- Centro de Niños, a child care facility in Riverside, graduated 41 young students at its annual ceremonies attended by proud parents and adults on Thursday, June 17.

Bertha Barraza, Banning School District-director, was keynote speaker. Addressing the adults and specifically the day care graduates, Barraza stated that this was also a special day for her, due to recently receiving her MSW from the University of Southern California.

Speaking to the parents, she stressed the importance of the time of their children at this early stage in their lives. "Allow them to explore, question and express themselves. If your child says they want to be a doctor, reinforce them, give them confidence about their potential. Let us be those who influence our children, so that they don't go out searching for other individuals who may influence them in other then our own values," she said.

At the end of the graduation ceremonies, parents and students enjoyed refreshments and picture taking.

IVDA/Demolition of 31 Buildings SHATC

DOCUMENT 00030 - ADVERTISEMENT FOR BIDS

1. PROJECT DESCRIPTION

The work to be performed by the two (2) separate bidders who are awarded a Contract by the Inland Valley Development Agency (herein the "Owner") includes the furnishing of all labor, materials, and equipment for abatement of hazardous materials, demolition of 31 buildings, removal of utilities and site improvements, and grading of areas affected by demolition work.

2. PROJECT CONTRACT ARRANGEMENT: PACKAGE 1 CONTRACT AND PACKAGE 2 CONTRACT

The work described above is divided into two separate contracts referred to herein as the "Package 1 Contract" and the "Package 2 Contract". The Contractor and its listed subcontractors who are awarded the Package 1 Contract will be prohibited from submitting a bid on the Package 2 Contract. Suggested bid dates have been established for the Package 1 Contract and the Package 2 Contract to allow bidders who are unsuccessful in bidding on the Package 1 Contract an opportunity to bid on the Package 2 Contract. In addition, a separate contract will be awarded for the creation of cover and asphalt materials generated from the work performed under the Package 1 contract and the Package 2 Contract. No precipitations are applicable to the separate crashing contract. A minimum of 14 buildings will be awarded for each package contract provided herein. However, the Owner reserves the right to withdraw this advertisement for bids and/or not award a contract for any part of the work in the sole and absolute discretion.

3. PREBID CONFERENCE AND SITE WALK

A mandatory Pre-bid Conference and Bid Walk will be conducted for the Package 1 Contract and the Package 2 Contract on June 6 and 7, 1999. Bidders will meet for the Pre-Bid Conference in the San Bernardino (International Airport) Terminal Building, 105 North Leland North Way. Parking is available on the west side of the terminal. The meeting will start at 8:30 AM. All bidders will be required to sign the attendance log at the beginning and end of the first day of walks, and also sign a release of liability in favor of the Owner during the inspection is a condition to walk the site and through the buildings.

4. BID OPENING

Sealed bids for the Package 1 Contract will be accepted by the Owner on or before 2:00 PM (Local Time) on July 22, 1999. Sealed bids for the Package 2 Contract will be accepted on or before 2:00 PM (Local Time) on August 5, 1999. Bids received after these dates and times will be returned to the bidder unopened.

5. PROCUREMENT OF BIDDING DOCUMENTS

Bidding Documents for this project will be available beginning on June 22, 1999 and may be purchased from Riverside Blueprint Company, 200 North "D" Street, San Bernardino, California, 92408, telephone 909-381-6553. The cost for each set is $250.00 made payable to the IVDA which is not a deposit and is non-refundable. No partial sets of plans and specifications will also be available for viewing only at the F.W. Dodge Planroom in San Bernardino, the San Bernardino County, California, 92408. Each bid must be submitted on the forms provided in the Contract Documents. All bids received will be publicly opened and read approximately 20 minutes after the bid closing time at the San Bernardino Airport Terminal Building, 105 North Leland North Way. An award of the contracts requires a valid California contractor's A, B, or C2 license (Asbestos abatement will require an ASB license designation). The prime contractor shall perform with his/her own organization, contract work amounting to at least 35 percent of the contract work under the Package 1 Contract or Package 2 Contract, as applicable.

6. BONDS

Each bid must be accompanied by security in the form of a bid bond issued by a corporate surety, a certified check, or cashier's check payable to the Owner, or cash for an amount not less than ten percent (10%) of the aggregate sum of the bid for the Package 1 Contract and the Package 2 Contract work, as applicable.

The successful bidder shall be required to execute a Material and Labor Payment Bond and Performance Bond, issued by a corporate surety, acceptable to the Owner, an amount not less than ten percent (10%) of the contract price for the Package 1 Contract and the Package 2 Contract work, as applicable.

7. WITHDRAWAL OF BIDS

No bidder may withdraw his bid for sixty (60) calendar days after the date set for opening thereof, and bids shall be subject to acceptance by the Owner during this period.

8. MINORITY AND WOMEN'S BUSINESS ENTERPRISES

The Owner shall administer and enforce a policy for establishing goals for participation of Minority and Women's Business Enterprises (MBE/WBE) for the performance of the work under the Package 1 Contract and the Package 2 Contract in accordance with the program established by Resolution No. 95-409 of the Mayor and Common Council of the City of San Bernardino, on 11-20-95. Each bidder's outreach efforts (good faith efforts) must reach out to MBEs, WBEs and all other business enterprises. Bidders are expected to produce a level of participation by minority subcontractors of 15% MBE, and 5% WBE for both the Package 1 Contract work and the Package 2 Contract work.

Bidders shall make every reasonable effort to solicit bids from MBE/WBE in accordance with the policy of the City of San Bernardino contained in City Resolution No. 95-409 and submit the minority and women owned business participation form to the Owner with their sealed bid.

A justification shall be provided by the Owner to support the rejection of any bid from a minority or women's business enterprise, certified by Caltrans.

9. LABOR

All construction laborers and mechanics engaged in the work on these projects shall be paid in accordance with the provisions of the United States Department of Labor prevailing wage rates and the Davis-Bacon Act.

END OF DOCUMENT 00300